

D

GB

I

F

SLO

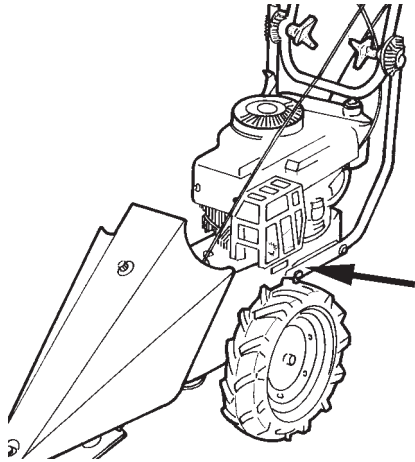
HR

LT

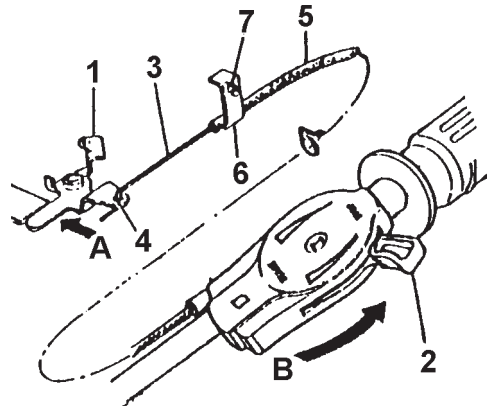
K04
FORM NO. 769-01111



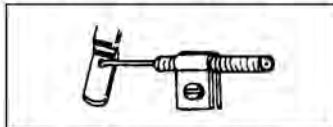
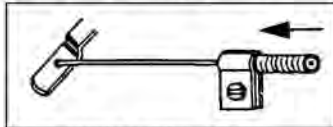
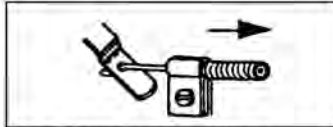
1



2

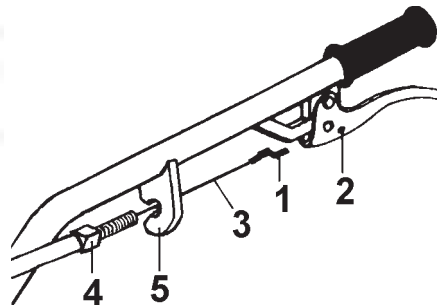


4

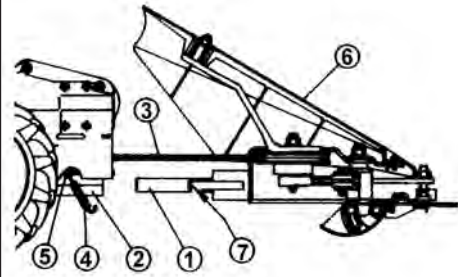


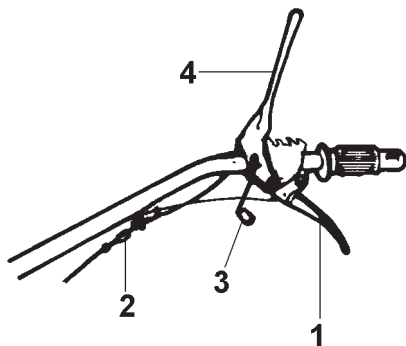
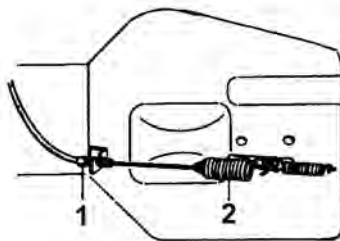
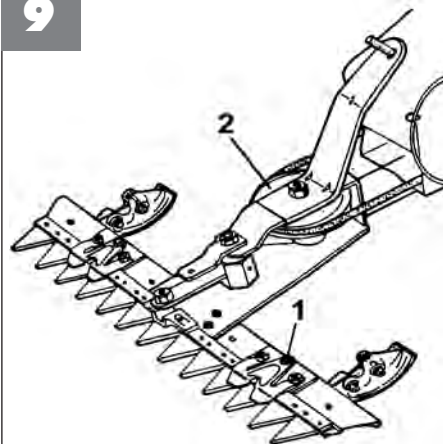
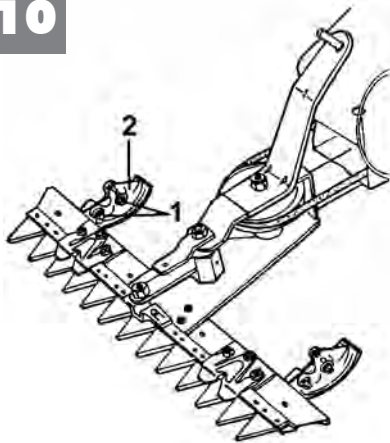
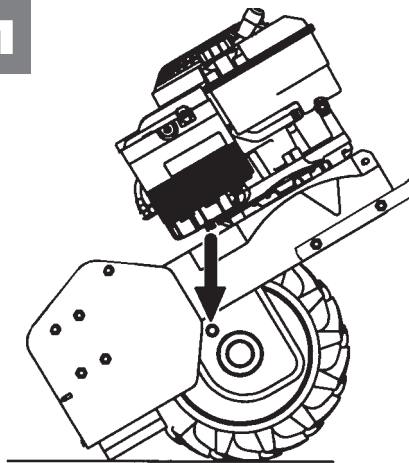
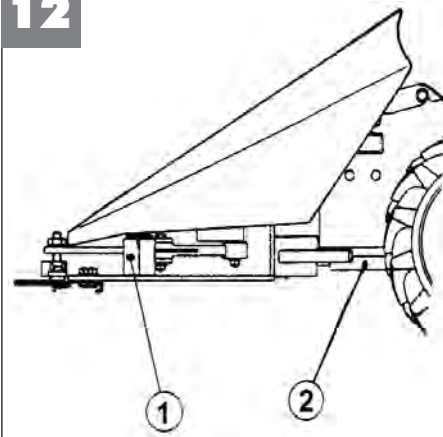
FALSCH WRONG INCORRECT INCORRECTO

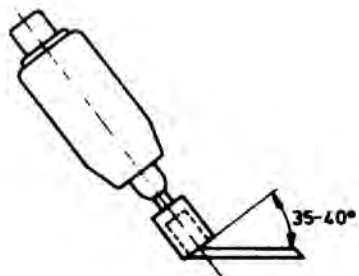
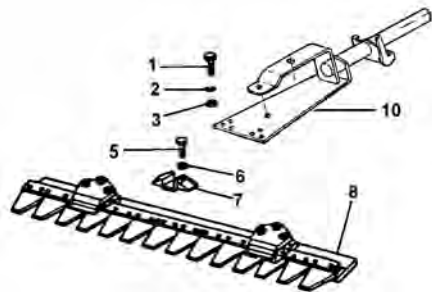
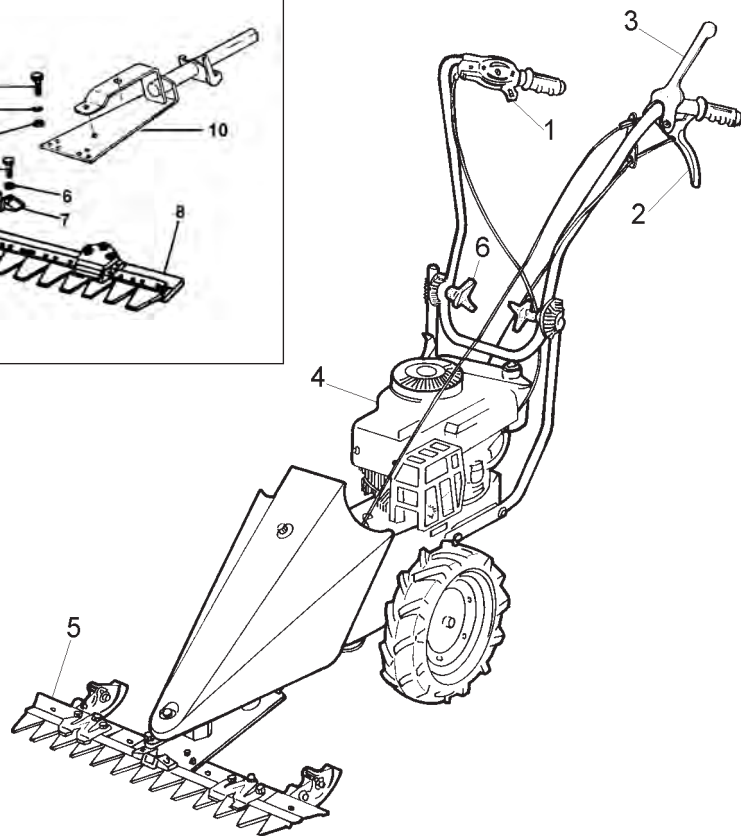
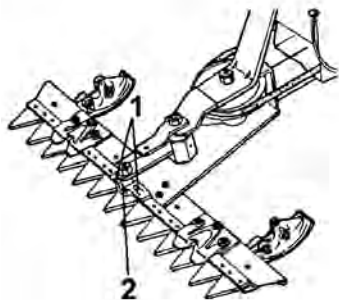
5



6



7**8****9****10****11****12**

13**14****15****16**



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme.

Leggere il manuale prima di usare la macchina.

Read the instructions manual before operating on the machine.

Lire le mode d'emploi avant l'usage.

Preberite navodilo za uporabo pred zagonom.

Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót.

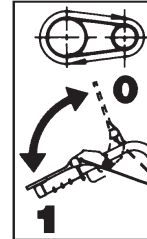
Prieš prietaiso naudojimā perskaitykite vartojimo instrukciją.

START



STOP

Gasaufkleber
Etichetta acceleratore
Label accelerator
Plaqueette acceleration
Nalepka za plin
Gázkar matrica
Akceleratoriaus lipdukas



Mähbalkenantrieb
Innesto barra falciante
Cutter bar clutching
Embrayage barre
Pogon nosilca kosilnega mehanizma
Vágómű-meghajtás
Pjovimo sijos pavara



Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

Non avvicinare mani e piedi agli utensili di taglio

Keep hands and feet away from the blades!

N'approchez ni les mains ni les pieds des outils de coupe.

Roke in noge držati stran od rezalnega orodja!

Tartsa távol a vágótagjait (kezét és lábát) a vágószerszámoktól!

Rankas ir kojas laikykite kuo toliau nuo pjovimo įrankių!



Fahrantrieb vorwärts
Marcia avanti
Forward drive
Marche avant
Pogon naprej
Előre menet
Važiavimas pirmyn

1 Baufirma - Costruttore - Constructeur - Manufacturer - Firma proizvajalec
- Gyártó - Gamybos įmonė

2 Modell - Modello - Type - Modèle - Model - Típus - Modelis

3 Baujahr - Anno di costruzione - Year of construction - Année de construction
- Leto izdelave - Gyártási év - Pagaminimo metai

4 Seriennummer Progressiv
Numero di serie articolo - Progressivo
Numéro de série article - Progressif
Serial number - Progressive
Serijska številka progresivna
Progresszív szériaszám
Serijs numeris - progresyvus

5 Gewicht - Massa - Mass - Masse
Teža - Súly - Svoris

6 - Leistung in Kw - Potenza in Kw - Power in Kw - Puissance en Kw - Moč v Kw
- Teļjesitménys kW-ban - Pajēgumas kW

1	COSTRUTTORE
2	MODELLO: _____
3	ANNO PROD: _____
4	NR: _____
5	MASSA ca: _____
6	KW: _____

Table des matières

Introduction

Conditions d'utilisation

Mesures de sécurité

Conseils d'utilisation

Montage

Réglage

Entretien

Données techniques

Niveau sonore



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

INTRODUCTION

Cher client,

Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction pendant longtemps.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères et, durant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles très stricts. De ce fait, nous sommes sûrs de la qualité de nos produits et pouvons vous garantir une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant selon des normes de travail et de sécurité très sévères. Pour conserver à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent.

L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine. Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.

■ **DONNÉES D'IDENTIFICATION (Fig. 1)** L'étiquette avec les données de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté gauche de la motofaucheuse, sous le moteur (fig.1). Note - Fournir le numéro de série de la motofaucheuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

■ CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI

La motofaucheuse a été conçue et réalisée pour la coupe de l'herbe. Il peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de recharge d'origine. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'expiration de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées. La machine présente est destinée pour hobby et pas pour emploi professionnel.

■ MESURES DE SÉCURITÉ

Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes en connaissant le mode d'emploi.

1. Avant le fauchage, éliminer tous les obstacles qui pourraient gêner en cours de travail.
2. Au démarrage, l'utilisateur ne doit pas se tenir devant la motofaucheuse.
3. Avant de transporter la motofaucheuse, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet de la lame. Pour un déplacement sur roues, arrêter la lame.
4. Toute intervention sur la machine, que ce soit d'entretien, de nettoyage ou de réglage de hauteur, ne doit s'effectuer que moteur coupé, lame arrêtée et capuchon de la bougie enlevé.



- △ 5. Ne jamais quitter l'appareil sans avoir coupé le moteur et arrêté la traction.
- △ 6. La distance imposée pour la conduite par la forme du guidon doit être respectée. L'utilisation de la motofaucheuse n'est autorisée que lorsque le guidon est en position de travail.
- △ 7. Des mesures de sécurité particulières sont à respecter pour faucher le long des buissons et sur les talus.
- △ 8. Ne pas autoriser l'utilisation de la motofaucheuse à des adolescents de moins de 16 ans.
- △ 9. Veiller à ce qu'aucune personne ne soit présente dans le rayon d'action de la motofaucheuse.
- △ 10. Pour l'entretien, la révision et l'affûtage des lames, suivre les conseils de cette notice.
- △ 11. L'intervention d'une station-service est nécessaire en cas de choc ayant provoqué l'arrêt subit de la motofaucheuse .
- △ 12. En raison des risques d'asphyxie, les motofaucheuses thermiques ne doivent en aucun cas être mises en route dans des locaux mal ventilés.
- △ 13. Ne jamais faire le plein pendant la marche. Ne pas fumer en faisant le plein. Pour faire le plein', utiliser un entonnoir de façon à ne pas verser de carburant sur le moteur, le carter ou l'herbe.
- △ 14. Il est conseillé d'être convenablement chaussé (ni sandales, ni espadrilles). Attention! La lame présente un grand danger pour les mains et les pieds.
- △ 15. Monter uniquement les lames d'origine. Remplacement et reffûtage de la lame.

■ CONSEILS D'UTILISATION

■ **CONSEILS MOTEUR** Pour l'entretien du moteur , respecter les instruction du constructeur. Après le démarrage: Mettre la manette de gaz sur la position entre Start en Stop qui vous semble la mieux adaptée au travail. Mise en route de la barre de coupe. Enclenchement de la traction. Attention! danger. Veiller pendant le travail aux obstacles et corps étrangers. En cas de choc avec un obstacle imprévu, arrêter immédiatement la traction et la barre de coupe. Arrêter la barre de coupe: Après quelques heures de travail, arrêter la motofaucheuse et resserrer vis et écrous si nécessaire. Faucher uniquement avec des lames bien aiguisées et correctement ajustées. Ne pas omettre de graisser régulièrement la barre de coupe. Arrêt: Mettre la manette de gaz sur Stop.

■ **MONTAGE DU CÂBLE DE L'ACCÉLÉRATEUR (Fig. 2)** Amener le levier (1) installé sur le moteur à fin de course comme indiqué par la flèche "A,, en figure. Amener la manette de gaz (2) installée sur le mancheron à fin de course comme indiqué par la flèche "B,, en figure. Introduire le câble (3) dans le trou (4), fixer la gaine (5) au moyen du bande (6) et de la vis (7). ATTENTION: il faut que la manette de gaz arrête le moteur dans la position "stop,,.

■ **CÂBLE DE COMMANDE TENDEUR DE COURROIE (Fig. 5)** Le câble de commande est déjà relié au ressort tendeur de courroie et il faut le relier au levier installée sur la poignée comme il est indiqué ci-dessous: Introduire le fil (3) et le registre (4) dans le trou coupé de l'ergot (5). Introduire le borne (1) dans le trou (2).

■ **MONTAGE DE LA BARRE DE COUPE (Fig. 10-14)** Pour les modèles avec la barre faucheuse 87 cm , compléter le montage en ajoutant le patin manquant (part. 2 fig. 10) qui est fourni dans le sachet de visserie. Pour le fixer utiliser les 2 vis (part 1) , les rondelles et les écrous que vous trouverez déjà assemblés sur la barre faucheuse. Voir aussi le chapitre : " réglage de la hauteur de la barre faucheuse ". Fixer la pièce (7) à la pièce (8) par les pièces (5 et 6). Fixer la pièce (10) à la pièce (8) par les pièces (1,2 et 3). Après deux heures de travail environ, serrer les vis (5).

■ **RÉGLAGE DU TIRANT BOWDEN, RÉGLAGE DE L'ACCÉLÉRATION (Fig. 4)** Enfiler, de haut en bas, l'autre extrémité du tirant Bowden dans la manette de gaz. Puis coincer légèrement l'extrémité gainée du tirant dans l'embout spécial. Amener la manette de gaz, sur le mancheron, en position de démarrage. Mettre également en position de démarrage, jusqu'à la butée, la levier des gaz se trouvant sur le moteur. Fixer ensuite complètement l'extrémité gainée du tirant. Faire attention à ne pas plier le tirant pendant le montage. Si la manette des gaz est dure, lubrifier le tirant avec un peu d'huile et attendre quelques minutes que celle-ci pénètre dans la gaine. Puis actionner de nouveau la manette des gaz.

■ **ASSEMBLAGE DE LA BARRE FAUCHEUSE A LA MACHINE (Fig. 6)** La motofaucheuse est équipée d'un attelage qui permet le montage facile et rapide de la barre de coupe et des accessoires. Le moteur étant arrêté et la machine en position horizontale, introduire jusqu'à moitié l'axe de la barre (1) dans l'emplacement (2). Monter le courroie (3) sur la poulie en mettant l'axe de guidage en fin de course. Fixer les ressorts dans les crochets respectifs (5), puis dans les trous (7). Monter la capot (6) au moyen de l'axe de centrage. Serrer l'écrou et la rondelle respective sur le capot.

■ **RÉGLAGE DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA BARRE (Fig. 7)** Pour augmenter la tension de la courroie d'entraînement de la barre entre la machine et l'outil, il faut agir sur le dispositif de réglage (2) de manière à ce que la barre de coupe commence à travailler uniquement quand le levier de commande a dépassé la moitié de la course. Tirer la poignée du côté gauche (1): marche avant.

■ **ENCLENCHEMENT DE LA BARRE FAUCHEUSE (Fig. 7)** Tirer la poignée de sûreté (3) et après baisser le levier d'enclenchement de l'outil (4).

■ **MISE AU POINT DE LA COMMANDE DU TENDEUR DE COURROIE (Fig. 8)** Attention - Les roues doivent commencer à tourner après que le levier de commande a dépassé la mi-course. Quand le levier est tout tiré (position de travail) le ressort de charge du tendeur de courroie (détail 2) devra s'allonger de 6 à 8 mm. environ. Afin d'obtenir les conditions susmentionnées, il faut agir sur l'écrou (1) installée en proximité de la commande tendeur de courroie.

■ **RÉGLAGE HAUTEUR BARRE COUPEUSE (Fig. 10)** Si l'on fauche sur des terrains accidentés il est nécessaire de régler la hauteur de la barre faucheuse. Effectuer les opérations suivantes: - desserrer l'écrou (1), placer le patin (2) dans la position nécessaire, serrer l'écrou (1). Effectuer l'opérations sur les deux patins.

■ **RÉGLAGE DE LA LAME (Fig. 9)** Après remplacement d'une lame ou après quelques heures de travail, il est indispensable de régler les guidelame au moyen des vis (1) et de récrois respectif de blocage. Pour le contrôle de chaque réglage, il faut démonter d'abord le capot et ensuite faire tourner lentement la poulie (2) à la main pour vérifier que les lames bougent librement.

■ **RÉGLAGE DU MANCHERON (Fig. 15)** Régler les mancherons dans la position la plus appropriée au moyen de la manette de serrage (6).

■ **ENTRETIEN** Filtre à air: On peut procéder de temps en temps en suivant les conseils d'entretien figurant dans les instructions du constructeur du moteur.

■ **BOÎTE DU CHANGEMENT DE VITESSE** Lubrifiant - Employer de l'huile SAE 80. La quantité nécessaire d'huile est environ 0,18 lt. Vérifier le niveau de huile avant le démarrage. On contrôle le niveau de huile en dévissant le bouchon qui est sur le côté de la boîte. Contrôler le niveau de l'huile tous les 60 heures de travail.

■ **TRASSMISSION BARRE DE COUPE (Fig. 12)** Deux points de graissage (1-2). Important! Nettoyer et graisser les lames et toutes les parties mobiles après chaque utilisation.

■ **ENTRETIEN DE LA MOTOFACHEUSE** La barre de coupe est l'un des outils agricoles les plus sollicités. Il est donc évident qu'il faut l'entretenir et la régler avec un soin particulier. Il est conseillé de nettoyer la motofaucheuse après chaque utilisation. Pour cela, démonter la barre de coupe afin d'enlever toutes les saletés amassées entre les lames. Si la motofaucheuse ne devait pas servir pendant un certain temps, il faudrait la protéger avec un produit anti-corrosif et anti-oxydant. Bien que toutes les faucheuses soient conçues pour résister aux cailloux ou autres objets analogues qui se glissent entre les lames il peut arriver que des lames soient abîmées ou pliées; c'est pourquoi il est conseillé de procéder à une vérification lors du réaffutage de la barre qui devrait s'effectuer après 4 à 6 heures d'utilisation. Il est nécessaire de changer toutes les lames abîmées car seule une barre de coupe en parfait état peut assurer un travail impeccable. Il est conseillé de vérifier par la même le jeu de la lame des guides et en cas de jeu les réajuster. **Important** - pour une correcte mise du point des supports d'écoulement: régler avant l'un après l'autre support. Après chaque réglage des chaque support le "jeu" de la lame doit être vérifié eu remuant la même avec la main.

■ **RÉAFFUTAGE DE LA LAME (Fig. 13)** Lorsque les lames sont émoussées, il faut les réaffuter. Retirer les lames et les nettoyer. Vérifier qu'aucune Partie n'est abîmée ou pliée, sinon, procéder au changement de ces parties, avant de réaffuter. Utiliser une meule-boisseau tournant à 15.000 - 20.000 t/mn dont la tige a un Ø de 25 mm et une longueur de 35 mm. N'aiguiser qu'avec la partie frontale de la tige en partant de l'arrière de la lame vers la pointe. La section de lame doit présenter un angle de coupe de 35 à 40°.

■ **REMPLECEMENT DE LA LAME DE COUPE (Fig. 16)** Dévisser les vis (1), extraire la jonction de la lame (2), défiler la lame. Pour remonter la lame, effectuer les opérations dans l'ordre contraire. Note - Afin de bien couper, la lame doit avoir toujours le fil.

■ **DESCRIPTION (Fig. 15)** 1) Manette d'entraînement Start-Stop - 2) Traction, manette d'entraînement - 3) Levier commande embrayage barre - 4) Moteur - 5) Barre de coupe - 6) Manette de réglage mancheron.

■ **DONNES TECHNIQUES** Voie: 430 mm - Largeur de coupe: 870 mm - Longueur totale: 1350 mm - Hauteur totale: 1000 mm - Pneumatiques: 2 pneus 4.00-6 - Masse: 53 kg. - Moteur: Refroidissement: par air - Contenance du réservoir: 0,75 l. Pour tout renseignement et détail technique, consulter le manuel d'utilisation joint.

■ **NIVEAU SONORE ET VIBRATION** Valeur de pression acoustique au poste de conduite conformément à la norme En 12733 Leq = 90,8 dB (A). Vibrations des mancherons conformément à la norme En 1033. Valeur mesurée = 22,25 m/s².

Vsebina

Uvod

Pogoji pri uporabi

Varnostni ukrepi

Tehnični podatki

Navodila za upravljanje

Montaža

Nastavitev

Vzdrževanje

Emisija hrupa



Velika nevarnost telesnih poškodb za upravljavca kosilnice in za osebe v delovnem območju stroja.

Uvod

Spoštovani kupec,

kupili ste nov stroj. Zahvaljujemo se vam za Vaše zaupanje v naš izdelek in vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z vašim novim strojem. Da bi omogočili nemoteno uporabo kosilnice že od vsega začetka, smo pripravili pričujoča navodila za uporabo. Če jih boste dosledno upoštevali, bo kosilnica delovala tako, da boste z njo zadovoljni in jo boste uporabljali veliko let. Naše stroje že pred serijsko proizvodnjo temeljito preizkusimo, pri proizvodnji pa vršimo najstrožjo kontrolo kakovosti izdelkov. To nam daje varnost, vam pa jamstvo, da ste kupili dovršen in kakovosten izdelek. Ta tip izdelka so v državi, kjer ga izdelujemo, preizkusili po najstrožjih kriterijih. Zaradi ohranitve brezhibnega stanja in zagotavljanja varnosti pri uporabi je pri morebitnih popravilih dovoljeno uporabljati le originalne nadomestne dele.

Lastnik stroja lahko izgubi vse garancijske pravice, če uporabi neoriginalne nadomestne dele. Pridržujemo si pravico do sprememb v konstrukciji in izvedbi. Pri morebitnih vprašanjih ali naročanju nadomestnih delov navedite številko artikla in serijsko številko stroja.

■ **IDENTIFIKACIJSKI PODATKI (slika 1)** Nalepka s podatki o stroju in serijsko številko se nahaja na levi strani stroja pod motorjem. Opomba: pri morebitnih tehničnih vprašanjih ali naročanju nadomestnih delov vedno navedite identifikacijsko (serijsko) številko stroja.

■ **POGOJI PRI UPORABI - MEJNE VREDNOSTI** Motorna kosilnica je bila razvita in izdelana za košnjo travnatih površin. Uporaba je dovoljena le z originalnim priborom in originalnimi nadomestnimi deli. Vsaka uporaba v druge namene je prepovedana. Nenamenska uporaba povzroči prenehanje garancije in predstavlja veliko nevarnost za upravljavca in vse osebe v delovnem območju kosilnice. Ta kosilnica je namenjena le za uporabo v domačem (zasebnem) vrtu.

■ **VARNOSTNI UKREPI** Pozor: pred montažo in prvo uporabo kosilnice obvezno preberite navodila za uporabo in jih nato upoštevajte. Osebe, ki niso prebrale navodil za uporabo, ne smejo upravljati kosilnice.

1. Pred košnjo odstranite tuje predmete s trate in tudi med košnjo bodite pozorni na morebitne predmete v travi.
2. Pri zagonu motorja ne stojte pred kosilnico.
3. Če morate pri transportu kosilnico privzdigniti, izključite motor in počakajte, da se rezalni mehanizem ustavi. Pri vožnji izven trate izklopite rezalni mehanizem.
4. Pred vzdrževalnimi deli in čiščenjem kosilnice izključite motor, počakajte, da se rezalni mehanizem ustavi in snemite kabel s svečke.
5. Če pustite kosilnico brez nadzora, izključite motor, izklopite rezalni mehanizem in pogon koles.
6. Vedno bodite na varnostni razdalji, ki jo določa ročaj za vodenje. Uporaba kosilnice je dovoljena le, če je ročaj za vodenje pritrjen v delovnem položaju.



- 7. Pri košnji na pobočju ali strmini bodite zelo previdni.
- 8. Osebam do starosti 16 let ni dovoljeno upravljati kosilnice.
- 9. Upravljalavec kosilnice mora skrbeti za to, da se v delovnem območju stroja ne zadržujejo druge osebe, zlasti otroci.
- 10. Skrbite za strokovno vzdrževanje, preglede in ostrenje noža, kot je navedeno v navodilih za uporabo.
- 11. Kosilnico dajte v pregled strokovnjaku, če npr. pri košnji naletite na oviro in se motor takoj ustavi (skrivljena rezila na nožu itd).
- 12. Motorja z notranjim izgorevanjem zaradi nevarnosti zadušitve v nobenem primeru ne smete zagnati v zaprtem prostoru.
- 13. Ne nalivajte goriva, kadar motor teče. Ne kadite pri nalivanju goriva. Pri nalivanju uporabljajte primeren lij, da se gorivo ne razlije po motorju, ohišju kosilnice in po tleh.
- 14. Pri košnji vedno nosite čvrsto obutev, ne pa sandal ipd. Upoštevajte, da je nevarnost poškodb prstov in nog z rezalnim mehanizmom zelo velika.
- 15. Uporabljajte le primerne originalne nože in upoštevajte navodila "Zamenjava noža"!

■ **TEHNIČNI PODATKI** - razmik koles: 430 mm - dolžina grebena: 870 mm - skupna dolžina: 1350 mm - skupna višina: 1000 mm - pnevmatiki: 4.00-6 - masa: 53 kg - hlajenje motorja: zračno - posoda za gorivo: 0,75 l

■ NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

■ **NAVODILA – MOTOR** Upoštevajte navodila proizvajalca motorja. Po zagonu: počasi pomaknite ročko za plin v položaj med "Start" in "Stop" tako, da ima motor primerno število vrtljajev. Vključite rezalni mehanizem. Vključite pogon koles. Med košnjo bodite pozorni na morebitne predmete in ovire v travi - **NEVARNOST NESREČE** - Če naletite na oviro, ki je prej niste videli, takoj pomaknite ročko za plin v ničelni položaj. Izključite kosilnico: po kratki košnji ustavite stroj in preglejte, ali so vsi vijaki in matice trdno zategnjene. Kosite le, če je nož oster in ima primerno zračnost (glejte "Vzdrževanje"). Pri izklopu kosilnice: pomaknite ročko za plin na "Stop", izključite rezalni mehanizem, izključite pogon koles.

■ MONTAŽA

■ **MONTAŽA ROČKE ZA PLIN (slika 2)** Pomaknite ročico za plin (1) na motorju v končni položaj (v smeri puščice A). Povlecite ročko za plin (2) na ročaju za vodenje v položaj B (pozicija "Start"). Vtaknite konec žice (3) iz žicovoda (5) v luknjo (4) na ročici za plin (1) na motorju. Zategnite plašč žicovoda (5) s prižemo (6) in vijakom (7).

■ **ŽICOVOD ZA POGON KOLES (slika 5)** Žicovod je že pritrjen na ohišje kosilnice. Pritrditi ga morate le na upravljalno ročko. Vtaknite žico (3) in nastavitveni element (4) v luknjo na nastavku (5). Vtaknite prevlečeni konec žice (1) v luknjo (2).

■ **MONTAŽA GREBENA (slika 10-14)** Za kosilnico z nosilcem kosilnega orodja 87 cm, se kompletno montažo opravi s pomočjo drsnih tirnic (Poz. 2 - Slika 10), ki so priložene. Drsne tirnice montirati s pomočjo 2 vijakov, predhodno montiranih na nosilec kosilnega orodja (Poz. 1), ploščic in matic. Glej tudi poglavje **NASTAVITEV VIŠINE NOSILCA KOSILNEGA ORODJA**. 1 - pritrдите del (7) na greben (8). Pri tem uporabite vijake (5) in podložke (6) (del (7) obrnite tako, da je njegov "nos" spredaj - v smeri vožnje). 2 - Pritrdite greben (8) na nosilec (10). Za pritrđitev celotnega dela uporabite vijak (1) M8, vzmetno podložko (2) 8 mm in matico (3) M8. Opomba: po pribl. dveh urah košnje ponovno zategnite vse vijake in matice.

■ **PRAVILNA NASTAVITEV ŽICOVODA ZA NASTAVLJANJE PLINA (slika 4)** Vtaknite nasprotni konec žice iz žicovoda od zgoraj navzdol v ročico za plin na motorju. Nato zmerno pritrdite plašč žicovoda z objemko. Pomaknite ročko za plin na ročaju za vodenje v pozicijo "Start". Tudi ročico za plin na motorju pomaknite do konca v položaj "Start". Nato z objemko trdno zategnite plašč žicovoda. Pazite, da pri montaži ne prepognete žicovoda. Če ročko za plin premikate s težavo, kanite nekaj kapljic olja na konca žicovoda. Počakajte nekaj minut, da olje ponikne v žicovod. Nato nekajkrat pomaknite ročko za plin.

■ **MONTAŽA NOSILCA KOSILNEGA ORODJA NA OSNOVNI APARAT (slika 6)** Izklopite motor! Vstavite sornik (1) v izvrtino (2) in napeljite klinast jermen (3) okrog spodnje jermenice. Zataknite vlečno vzmet (4) v kavelj (5) in izvrtino (7). Nataknite pokrov (6) in ga pritrdite s centrirnimi in navojnimi čepi. Zategnite matico s podložko na pokrovu.

■ NASTAVLJANJE

■ **NASTAVITEV ŽICOVODA ZA REZALNI MEHANIZEM (slika 7)** Če klinasti jermen za rezalni mehanizem drsi, nastavite žicovod z nastavitvenim vijakom (2). Rezalni mehanizem se mora začeti premikati, ko je ročica (4) na polovici svojega hoda. Povlecite levo upravljalno ročico (1): vožnja naprej.

■ **SKLOPKA ZA POGON REZALNEGA MEHANIZMA (slika 7):** snemite varnostno ročico (3) in pritisnite ročko sklopke (4) navzdol.

■ **NASTAVITEV NAPETOSTI KLINASTEGA JERMENA (slika 8)** Pozor: kolesi se smeta vrteti šele, ko pritisnete ročko za pogon koles več kot do polovice. Če povsem pritisnete ročko, se mora ročica (2) za napenjanje jermena premakniti za 6–8 mm. Po potrebi nastavite hod ročice za napenjanje jermena z nastavitvenim vijakom (1).

■ **NASTAVLJANJE VIŠINE GREBENA KOSILNICE (slika 10)** Za nastavljanje višine pri košnji služita dva drsna čevlja. Montaža drsnih čevljev - Sprostite matici (1). Pomaknite drsni čevlj (2) v zeleni položaj. Zategnite matici.

■ **NASTAVITEV NOŽA (slika 9)** Ker se zaradi obrabe povečuje zračnost med nožem in vodiloma, jo je treba občasno nastaviti. Pri tem sprostite protimatico in s ključem inbus obrnite nastavitveni vijak (1). Nastavite zračnost tako, da nož brez težav pomikate z roko.

■ **NASTAVITEV ROČAJA ZA VODENJE (slika 15)** Sprostite ročaj za vodenje z zvezdastima gumboma (6) in prilagodite višino ročaja vaši telesni višini.

■ VZDRŽEVANJE

■ **FILTER ZA ZRAK** Čistite filter za zrak po navodilih za vzdrževanje motorja (najkasneje vsakih 20 obratovalnih ur).

■ **GONILO ZA POGON KOLES** Vrsta olja: olje za gonila SAE 80. Pred zagonom stroja preverite nivo olja. Pri tem odstranite stransko zapiralo gonila. Zamenjajte olje v gonilu vsakih 60 obratovalnih ur.

■ **MAZANJE (slika 12)** Na vsakih 8 obratovalnih ur namažite z mastjo mehanizem za pogon noža na mestih (1) in (2). Pomembno! Greben, nož in vse premične dele očistite in namažite po vsaki uporabi.

■ **VZDRŽEVANJE GREBENA** Greben kosilnice spada med najbolj obremenjene dele stroja. Zato je razumljivo, da ga je treba še posebej skrbno vzdrževati in nastavljati. Priporočamo, da po vsaki košnji očistite greben kosilnice. Pri tem vzemite nož iz vodil, da boste lahko temeljito odstranili vso umazanijo z rezil in prstov grebena. Če kosilnice daljši čas ne boste uporabljali, napršite greben s protikorozijskim sredstvom. Čeprav so vsi tipi grebenov kosilnic precej neobčutljivi na vdor kamnov in drugih predmetov, se vseeno lahko zgodi, da se rezila poškodujejo ali ukrivijo. Zato priporočamo, da pri vsakem ostrenju noža (približno vsakih 4–6 obratovalnih ur) tudi preverite stanje grebena in noža. Odpravite morebitne poškodbe in poravnajte ukrivljene prste grebena in rezila na nožu. Samo povsem ravni prsti in rezila zagotavljajo čisto rezanje trave. Ob tej priliki preglejte vodili noža in zmanjšajte zračnost, če je prevelika. Pomembno pri nastavljanju vodil: najprej pravilno nastavite eno vodilo, nato pa še drugo. Po nastavitvi vsakega posameznega vodila mora biti možno, da nož brez težav pomikate z roko sem in tja. Upoštevajte navodila, ki sledijo.

■ **OSTRENJE NOŽA (slika 13)** Po določenem času košnje nož otopi v tolikšni meri, da ga je treba naostriti. V ta namen vzemite nož iz grebena in ga očistite. Preglejte, ali so rezila in hrbtišča noža ukrivljena - če so, jih morate poravnati. Šele nato jih naostrite. Za ostrenje uporabite ročni brusilnik s 15000–20000 vrtljaji na minuto skupaj z lončastim brusom premera 25 mm in dolžine 35 mm. Ostrite le s čelno stranjo brusa in sicer od hrbtišča rezil proti konicam. Rezila za košnjo morajo imeti rezalni kot 35–40°.

■ **ZAMENJAVA NOŽA (slika 16)** Sprostite vijak (1). - Odstranite držalo (2). - Izvlecite zgornji nož na strani. Montirajte v obratnem zaporedju.

■ **OPIS (slika 15)** 1) ročka za plin Start-Stop - 2) upravljalna ročka za pogon koles - 3) upravljalna ročka za pogon rezalnega mehanizma - 4) motor z ročnim zagonom - 5) greben kosilnice - 6) zvezdast gumb za nastavev višine ročaja za vodenje

■ **EMISIJA HRUPA IN VIBRACIJE** Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu znaša v skladu z dokumentom En 12733 Leq = 90,8 dB(A). Vibracije na ročaju za vodenje v skladu z dokumentom En 1033 : 22,25 m/s².

Uvod**Ograničenja****Sigurnosne smjernice****Technički podaci****Upute za rad****Montaža / ugradnja****Podešavanje****Održavanje**

Označava opasnost po korisnika te osobe u njegovoj blizini prilikom rada s strojem.

Upute za uporabu

Dragi kupče,

kupili ste novi stroj. Zahvaljujemo se što ste nam iskazali povjerenje izabравši upravo naš proizvod vrhunske kvalitete. Želimo Vam ugodnu košnju!

Kako biste pravilno rukovali strojem od samoga početka, važno je da pažljivo pročitate upute za uporabu. Pridržavajući se naputaka iz uputa za uporabu, Vaš stroj radit će besprijekorno te ćete minimalizirati radove na održavanju stroja.

Prije serijske proizvodnje naši strojevi testiraju se u najtežim uvjetima te se strogo kontroliraju tijekom proizvodnje. Za nas to znači sigurnost, a za Vas jamstvo da ste kupili siguran i cjelovit proizvod. Ovaj proizvod testiran je do strane neovisne institucije u skladu s najstrožim radnim i sigurnosnim normama. Kako bi stroj tijekom godina rada ostao funkcionalan i siguran za uporabu, dozvoljeno je koristiti isključivo originalne rezervne dijelove. U suprotnom tj. ukoliko nisu korišteni originalni rezervni dijelovi vlasnik gubi jamstveno pravo!

Proizvođač pridržiava pravo izmjena na konstrukciji i u izvedbi.

Prilikom reklamacija ili narudžbi rezervnih dijelova obavezno predočite serijski broj stroja te broj rezervnog dijela.

■ **Identifikacijski podaci o stroju (slika 1)** Natpis s podacima o stroju te serijskim brojem nalazi se s lijeve strane stroja, ispod motora. Važno: u slučaju eventualnih reklamacija ili narudžbi rezervnih dijelova obavezno predočite serijski broj stroja!

■ Ograničenja vezana uz stroj

Ovaj stroj je proizveden i namijenjen za košnju trave u vrtu. Stroj je dozvoljeno koristiti isključivo s originalnim rezervnim dijelovima te originalnom dodatnom opremom. Svako korištenje stroja izvan ovih ograničenja, smatra se nedozvoljenim. U tom slučaju ne gubite samo jamstveno pravo, već sebe i ljude u svojoj blizini svjesno dovodite u opasnost. Stroj je dozvoljeno koristiti isključivo u vrtu (okućnica).

■ Sigurnosne smjernice

Pažnja: prije montaže i puštanja stroja u pogon obavezno pročitate upute za uporabu!

Osobama, koje nisu upoznate s uputama za uporabu, nije dozvoljeno koristiti stroj!

1. Prije košnje s travnjaka uklonite sve strane predmete/prepreke; isto činite i tijekom košnje.
2. Prilikom paljenja stroja (startanja) uvijek stojite iza stroja.
3. Prilikom transporta stroja, stroj obavezno ugasite te pričekajte da se kosište zaustavi.
4. Prilikom guranja stroja izvan travnjaka, obavezno ugasite kosište.
5. Radovi na održavanju kosilice dozvoljeni su isključivo dok je motor ugašen, a kosište zaustavljeno (skinite vodič na svječici za paljenje).
6. Prilikom napuštanja kosilice obavezno isključite motor i kosište.



- ⚠ 7. Udaljenosti od stroja – ručke stroja u radnoj poziciji – obavezno se pridržavajte.
- 8. Budite izrazito pažljivi prilikom košnje na nizbrdicama, kosinama i sl.
- ⚠ 9. Prilikom košnje vodite računa o tome da se na radnoj površini ne nalaze druge osobe, djeca ili životinje.
- 10. Redovito održavajte/pregledavajte stroj - kao što je opisano u ovim uputama.
- 11. Pomoć servisera nužna je ukoliko tijekom košnje naletite na neku prepreku te na taj način dođe do savijanja/oštećenja noža.
- ⚠ 12. Benzinske strojeve, zbog opasnosti od trovanja ispušnim plinovima, nije dozvoljeno pokretati (startati) u zatvorenim prostorijama.
- ⚠ 13. Gorivo nikada ne ulijevajte u stroj dok je stroj u pogonu. Tijekom ulijevanja goriva nije dozvoljeno pušiti. Za ulijevanje goriva koristite lijevak, kako ne bi došlo do izlivanja goriva po stroju.
- ⚠ 14. Prilikom košnje, zbog opasnosti od ozljeda, obavezno nosite čvrstu obuću i odjeću.
- 15. Koristite isključivo originalne noževe te se pridržavajte uputa iz odlomka „Oštrenje noževa“!

■ Tehnički podaci

Odstojanje kotača:	430mm
Dužina kosišta:	870mm
Ukupna dužina:	1350mm
Ukupna visina:	1000mm
Gume:	2 gume 4.00-6
Težina:	53kg
Hlađenje motora:	zračno hlađenje
Spremnik goriva:	0,75l

■ Upute za rad

■ Motor

Pažljivo pročitajte upute o motoru od proizvođača motora! Nakon paljenja (startanja): polugu gasa polako stavite na poziciju između pozicije STRAT i STOP (broj okretaja motora koji vam u tom trenu odgovara za rad). Uključite pogon noževa. Uključite pogon stroja. Prilikom košnje vodite računa o preprekama/stranim tijelima na terenu – OPASNOST OD OZLIJEDE! Prilikom nalijetanja na prepreku, polugu stavite na neutralnu poziciju, isključite kosište, isključite stroj te provjerite sve vijke i matice – po potrebi pritegnite. Kosite samo s oštrim i dobro podešenim noževima (vidi odlomak „Održavanje kosišta/grebena“!).

■ Ugradnja sajle gasa (slika 2)

Polugu gasa (1) na motoru pozicionirajte na kraj njezinog udarca (smjer strelice A na slici!). Polugu gasa (2) na ručki stroja stavite na poziciju B (startna pozicija). Kraj sajle (3) umetnite u otvor (4) poluge gasa na motoru (1). Bowdenovu povlaku/sajlu (5) s držačem učvrstite vijkom (7).

■ Sajla pogona stroja (slika 5)

Bowdenova povlaka/sajla već je montirana na kućištu. Morate ju ugraditi u ručnu polugu. Sajlu (3) ugradite u nos otvora (5). Prevlaku (1) ugradite u otvor (2).

■ **Montaža grebena s noževima (slika 10-14)**

Za kosilicu s nosačem alata za košnju od 87 cm cijela se montaža provodi pomoću kliznih salinaca (Poz. 2 - Slika 10), koji se nalaze priloženi u pošiljci. Klizne salince montirati pomoću 2 vijka prethodno montirana na nosač alata za košnju (Poz. 1), pločica i matica. Vidjeti također i poglavlje NAMJEŠTANJE VISINE NOSAČA ALATA ZA KOŠNJU.

Metalni držač (7) učvrstite na grebenu (8). Spoj učvrstite vijkom (5) i podložnom pločicom (6). Vrh/nos držača (7) gleda u smjeru košnje. Učvrstite greben (8) na nosač (10). Spoj učvrstite vijkom M8 (1), opružnim prstenom 8mm (2) te maticom M8 (3). Uputa: nakon 2 sata košnje ponovno pritegnite sve vijke i matice!

■ **Podešavanje gasa (slika 4)** Suprotan kraj Bowdenove povlake/sajle ugradite odozgora prema dolje u polugu gasa na motoru. Kraj sajle lagano učvrstite. Polugu gasa na ručki te polugu gasa na motoru stavite na startnu poziciju. Učvrstite stezaljkama Bowdenovu povlaku. Vodite računa da se prilikom montaže ne ošteti povlaka. Po potrebi podmažite polugu gasa uljem.

■ **Ugradnja kosišta (slika 6)** Ugasite motor!!! Svornjak (1) uvedite u otvor (2), a klinasti remen (3) spustite na nižu remenicu. Zateznu oprugu (4) staviti na određenu kuku (5) potom u otvor (7). Ugradite pokrov. Pokrov (6) pomoću navojne glave za centriranje ugradite i učvrstite vijcima.

■ **Podešavanje sajle kosišta (slika 7)** Kako bi napeli klinasti remen kosišta, podesite sajlu pomoću vijka za podešavanje (2). Kosište u tom slučaju radi kada je pritisnuta poluga (4) prešla polovicu svoje putanje. Pritiskom lijeve poluge (1): pogon unaprijed.

■ **Spajanje pogona noževa (slika 7)** Otpustite sigurnosnu polugu (3) i pritisnite polugu kvačila (4).

■ **Podešavanje klinastog remena (slika 8)** Pažnja: kotači bi se trebali vrtjeti tek kada je poluga pritisnuta za više od pola svoje putanje.

■ **Podešavanje visine kosišta (slika 10)** Za podešavanje visine kosišta koristite kliznu papuču. Ugradnja klizne papuče: skinite matice (1) te kliznu papuču (2) stavite na željenu poziciju. Ponovno učvrstite maticama.

■ **Podešavanje noževa (slika 9)** Zbog trošenja noževa tijekom košnje, potrebno ih je s vremena na vrijeme podesiti. Skinite protumaticu te podesite vijak za podešavanje (1). Nakon podešavanje nož se mora moći pomicati ručno.

■ **Podešavanje ručki (slika 15)** Otpustite maticu s zvjezdastom ručkom za podešavanje (6) te podesite ručke prema svojoj visini.

■ **Održavanje zračnog filtra** Pridržavajte se uputa o motoru u prilogu – najkasnije svakih 20 radnih sati!

■ **Pogon stroja** Pogonsko ulje SAE80, razinu ulja provjerite prije paljenja (startanja). Ulje se provjerava na način da se prethodno skinu pokrov otvora sa strane. Ulje mijenjajte svakih 60 radnih sati.

■ **Podmazivanje (slika 12)** Pogon kosilice svakih 8 sati podmazati na točki 1 i 2.

Važno: sve pokretne dijelove stroja nakon svake košnje očistite i podmažite!

■ **Održavanje kosišta/greben** Kosište/greben dio je stroja koji je pod stalnim opterećenjem. Stoga je razumljivo da iziskuje posebno održavanje. Preporuča se kosište/greben očistiti nakon svake uporabe. Potrebno je skinuti noževe kako bi se očistila i nečistoća između noževa. Ukoliko se stroj ne koristi duže vrijeme, zaštitite ga od hrđe. Iako su grebenaste kosilice relativno neosjetljive na kamenje i sl., može se desiti da uslijed jakog udarca dođe do savijanja/oštećenja noževa. Stoga preporučamo da prilikom oštrenja noževa, što se u pravilu dešava svakih 4-6 radnih sati, provjerite stanje noževa. Oštećene noževe popravite. Samo s besprijekornim noževima možete očekivati besprijekorno pokošen travnjak. Stoga redovito pregledavajte vodilice noževa te podesite razmak između njih. Važno: prilikom podešavanja vodilica noževa, prvo podesite jednu vodilicu pa drugu. Noževe toliko zategnuti da se mogu ručno pomicati.

■ **Oštrenje noževa (slika 13)** Već prema upotrebi noževa ćete morati naoštriti. U tu svrhu potrebno je izvaditi oštricu iz kosišta/greben i očistiti ga. Provjerite da noževi nisu savinuti – savinute noževe popravite. U tu svrhu pogodna je ručna brusilica s oko 15000-20000 okretaja u minuti, u kombinaciji s brusnim nastavkom u obliku šalice dijametra 25 mm i dužine oko 35 mm. Brusi se isključivo s prednjom stranom, krenuvši od stražnje strane noža pa prema vrhu. Noževi trebaju rezni kut od 35-40%.

■ **Zamjena noževa (slika 16)** Otpustite vijak (1), uklonite nosač (2). Postrance izvucite nož. Ugradnja obrnutim redom.

■ **Opis stroja (slika 15)**

1. START/STOP poluga
2. poluga za pogon stroja
3. poluga za pogon noževa
4. motor
5. kosište/greben
6. matica s zvjezdastom ručkom za podešavanje ručki na stroju

MTD Products Aktiengesellschaft



Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken
Germany

 ++ 49-6 80 57 90 •  ++ 49-6 80 57 94 42

AT

MTD Handelsgesellschaft mbH



Weiser Straße 122
4614 Marchtrenk

 07 24 26 05 55
 07 24 26 05 54

DA

MTD Denmark ApS

Messingvej 22 C
8940 Randers SV

 87 11 91 00
 87 11 96 00

HU

MTD Hungária Kft

Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos

 06 88 51 55 00
 06 88 50 55 20



BE

NL

L

MTD Benelux N.V.



Prins Albertlaan 96
B-8870 Izegem

 ++32-51 40 24 41
 ++32-51 40 37 75

FR

MTD International France



B.P. 453 Saint-Etienne du Rouvray
76806 Cedex

 02 32 91 94 32
 02 32 91 94 36

SV

MTD Trädgårdsmaskiner



Sätumavägen 3
52141 Falköping

 0 51 51 71 00
 0 51 57 11 41 4

DE

MTD Motorgeräte GmbH



Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Filis

 0 71 61 85 05 0
 0 71 61 85 05 70

EN

E.P.Barrus LTD



Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire

 0 18 69 36 36 36
 0 18 69 36 36 20

CH

MTD Schweiz AG



Allmendstraße 14
5612 Villmergen

 05 66 18 46 00
 05 66 18 46 09

PL

MTD Poland sp. z o.o.



U.L. Ogrodnicza 1
84-252 Orle

 058 57 20 701
 058 57 20 699

RUS

ООО «МТД Садовая Техника»

109651 Россия, Москва
Ул. Иловайская, дом 2Б

стр. 1, офис 12
 495 356 70 01
 495 356 70 01